




THUASNE

## LombaStab High

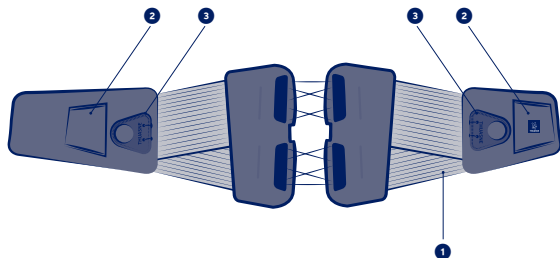
fr	Ceinture de soutien dorso-lombaire - " serrage facile et précis"	6
en	Dorso-lumbar support belt - "Easy, precise tightening"	7
de	LWS-Stabilisierungssorthese - „einfaches und präzises Justieren"	8
nl	Dorso-lumbale rugbrace - "Eenvoudige en nauwkeurige aanspanning"	9
it	Cintura di sostegno dorso-lombare - "Serraggio facile e preciso"	10
es	Faja de sujeción dorsolumbar de fijación fácil y precisa*	12
pt	Cinta de suporte dorso-lombar - "Aperto fácil e preciso"	13
da	Rygstøttebælte - "Nem og præcis stramning"	14
fi	Selkä- ja lantiotukivyö - Helposti ja tarkasti kiristettävä*	15
sv	Ryggstöd för ländryggen - "enkel och precis åtdragning"	16
el	Ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης - "Εύκολη και ακριβής σύσφιξη"	17
cs	Měkký korzet - „Jednoduché a přesné dotáhnutí"	19
pl	Orteza lędźwiowo-krzyżowa - „Łatwe i precyzyjne mocowanie"	20
lv	Muguras un gurnu atbalsta josta - „Viegla un precīza savilkšana"	21
lt	Palaikomasis nugaros ir juosmens diržas - „Lengvai ir tiksliai suveržiamas"	22
et	Selja-ja nimmepiirkonna tugivöö - „Lihtne ja täpne pingutus"	23
sl	Hrbtno-ledvena opornica - „Enostavno in natančno vpetje"	25
sk	Chrbtovo-driekový podporný pás - korzet - „Jednoduché a rovnomerné utiahnutie"	26
hu	Háti-ágyéki fűző - „Egyszerű és pontos rögzítés"	27
bg	Дорзолумбален колан - „Лесно и точно затягане"	28
ro	Centură de susținere dorso-lombară - „Strângere ușoară și precisă"	29
ru	Опорный поясничный корсет - «Легко и просто затянуть»*	30
hr	Lumbalno-ledni potporni pojas - „Jednostavno i precizno stezanje"	32
zh	易于调节的加强型腰背部稳定护带*	33
ar	حزام لدعم الظهر وأسفل الظهر - "شد سهل ودقيق"	35

	60 - 80 cm	1
	75 - 95 cm	2
	90 - 110 cm	3
	105 - 125 cm	4
	120 - 140 cm	5



<b>fr</b>	Tour de taille	Hauteur : 35 cm	Hauteur : 40 cm
<b>en</b>	Waist measurement	Height: 35 cm	Height: 40 cm
<b>de</b>	Taillenumfang	Höhe: 35 cm	Höhe: 40 cm
<b>nl</b>	Tailleomvang	Hoogte: 35 cm	Hoogte: 40 cm
<b>it</b>	Circonfrenza vita	Altezza: 35 cm	Altezza: 40 cm
<b>es</b>	Contorno de cintura	Altura: 35 cm	Altura: 35 cm
<b>pt</b>	Perímetro de cintura	Altura: 35 cm	Altura: 40 cm
<b>da</b>	Taljemål	Højde: 35 cm	Højde: 40 cm
<b>fi</b>	Vyötäröympäryys	Korkeus: 35 cm	Korkeus: 40 cm
<b>sv</b>	Midjemått	Höjd: 35 cm	Höjd: 40 cm
<b>el</b>	Περίμετρος μέσης	Ύψος: 35 εκ.	Ύψος: 40 εκ.
<b>cs</b>	Obvod pasu	Výška: 35 cm	Výška: 40 cm
<b>pl</b>	Obwód w talii	Wysokość: 35 cm	Wysokość: 40 cm
<b>lv</b>	Vidukļa apkārtmērs	Augstums: 35 cm	Augstums: 40 cm
<b>lt</b>	Juosmens apimtis	Aukštis: 35 cm	Aukštis: 40 cm
<b>et</b>	Vööümbmõõt	Kõrgus: 35 cm	Kõrgus: 40 cm
<b>sl</b>	Obseg pasu	Višina: 35 cm	Višina: 40 cm
<b>sk</b>	Obvod pása	Výška: 35 cm	Výška: 40 cm
<b>hu</b>	Derekbőség	Magasság: 35 cm	Magasság: 40 cm
<b>bg</b>	Обиколка на талията	Височина: 35 см	Височина: 40 см
<b>ro</b>	Circumferința taliei	Înălțime: 35 cm	Înălțime: 40 cm
<b>ru</b>	Обхват талии	Высота: 35 см	Высота: 40 см
<b>hr</b>	Opseg struka	Visina: 35 cm	Visina: 40 cm
<b>zh</b>	腰围	高度 : 35 cm	高度 : 40 cm
<b>ar</b>	محيط الخصر	الارتفاع : 35 سم	الارتفاع : 40 سم

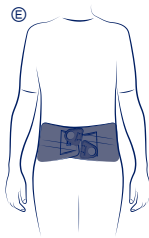
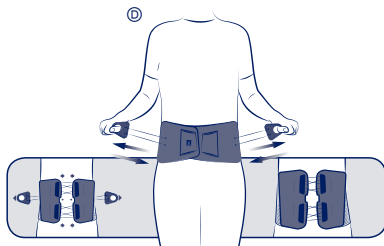
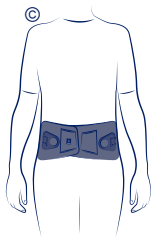
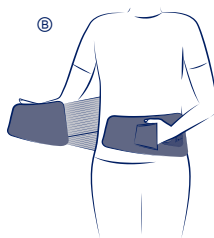
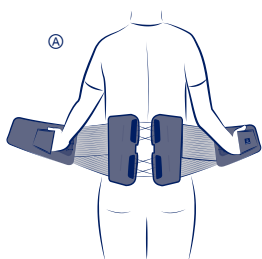
Stabilisation	Éducation posturale	Effet proprioceptif
Stabilization	Postural education	Proprioceptive effect
Stabilisierung	Erlernen der Körperhaltung	Propriozeptive Wirkung
Stabilisatie	Voorlichting over houding	Proprioceptieve werking
Stabilizzazione	Educazione posturale	Effetto proprioceittivo
Estabilización	Educación postural	Efecto propioceptivo
Estabilização	Educação postural	Efeito proprioceitivo
Stabilisering	Postural genoptræning	Proprioceptisk effekt
Stabiloi	Asentokuntoutus	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
Stabilisering	Postural träning	Proprioceptiv effekt
Σταθεροποίηση	Σωστή στάση σώματος	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
Stabilizace	Správné držení těla	Proprioceptivní účinek
Stabilizacja	Edukacja dotycząca postawy	Propriocepcja
Stabilizēšana	Stājas korekcija	Proprioceptīvs efekts
Stabilizavimas	Laikysenos taisymas	Propriocepčinis poveikis
Stabiliseerimine	Rühtreening	Proprioceptiivne toime
Stabiliziranje	Učenje telesne drže	Proprioceptivni učinek
Stabilizácia	Cvičenie posturálnych svalov	Proprioceptívny účinok
Stabilizálás	Tartásjavító oktatóás	Proprioceptív hatás
Стабилизация	Приучаване към правилна стойка	Проприоцептивен ефект
Stabilizare	Educație posturală	Effect proprioceptiv
Стабилизация	Исправление осанки	Проприоцептивный эффект
Stabilizacija	Učenje o držanju	Učinek proprioceptivnog vježbanja
穩定	姿勢联系	本体感
التثبيت	تدريب وضعي	مفعول استقبال الحس العميق



**MD**



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasznáható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitatite priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



## CEINTURE DE SOUTIEN DORSO-LOMBAIRE -" SERRAGE FACILE ET PRÉCIS"\*

### Description / Destination

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

- Tissu élastique ①
- Panneau dorsal avec doublure Coolmax
- Panneaux abdominaux avec passe-doigts ②
- Poignées ③
- Laces

Composants textiles : Polyamide - Polyester - Élasthanne - Viscose - Polyuréthane

Composants non-textiles : Acier trempé brossé - Polypropylène - SEBS - Polyamide - Polyuréthane - Polyoxyméthylène

### Propriétés / Mode d'action

Le dispositif permet de soulager les douleurs dorso-lombaires en soutenant le rachis lombaire : une décharge compartimentale lombaire est ainsi réalisée via une augmentation de la pression intra-abdominale couplée à un système à 3 points d'appui.

Ce dispositif utilise des plaques dorsales mettant en œuvre une démultiplication d'effort de type "mouflage".

### Indications

Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).  
Canal lombaire étroit.

Spondylylose/Arthrose dorsolombaire

Fracture vertébrale stable (ostéoporotique).

Immobilisation post-opératoire.

Ostéochondrose/maladie de Scheuermann.

Spondylolisthésis.

### Contre-indications

- Ne pas utiliser en cas de fracture vertébrale instable.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
- Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.
- Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.
- Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation. Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin. Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé. Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec la peau (risque de pincement).

Ne pas utiliser le dispositif à proximité de machines (risque d'entraînement).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort ou de gêne, consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir la ceinture et la poser complètement à plat de manière à pouvoir voir les poignées ④.

Vérifier que les deux poignées de serrage sont complètement rétractées.

Si besoin, les décrocher et écarter les deux parties dorsales en tirant sur les extrémités de la ceinture, puis accrocher les poignées de nouveau.

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant les passe-doigts situés sur les plastrons abdominaux ⑤.

Les plaques dorsales de serrage doivent être situées vers l'extérieur (i.e. : pas contre la peau).

La zone de lacs doit être centrée sur la colonne vertébrale : les plaques doivent être placées de part et d'autre du rachis.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli interfessier.

Le logo Thuasne indique le sens de pose.

Fermer la ceinture : côté droit par-dessus côté gauche, sans serrer et sans appliquer de pression particulière (ⓑ-Ⓒ).

Ajuster le serrage à l'aide des deux poignées : les tirer devant soi puis les rabattre sur la face avant, elles se fixent comme un auto-agrippant (Ⓓ-Ⓔ).

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de serrage en fonction des besoins à l'aide de ces deux poignées.

### Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

### Stockage

Stocké à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

\*Étude réalisée en interne sur un panel de 13 personnes, Juillet 2019

Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte, au titre de cette réglementation le marquage CE.

Premier marquage CE : 2020

Conserver cette notice

### en

## DORSO-LUMBAR SUPPORT BELT – "EASY, PRECISE TIGHTENING"\*

### Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### Composition

- Elastic fabric ①
- Back panel with Coolmax lining
- Abdominal panels with finger-loops ②
- Handles ③
- Laces

Textile components: Polyamide - Polyester - Elastane - Viscose - Polyurethane

Non-textile components: Brushed tempered steel - Polypropylene - SEBS - Polyamide - Polyurethane - Polyoxymethylene

### Properties/Mode of action

This device relieves dorso-lumbar pain by providing support to the lumbar spine: compartmental lumbar unloading is therefore achieved via increased intra-abdominal pressure coupled with a 3-pressure-point system.

This device uses back pads, implementing a pulley-like system to distribute pressure.

### Indications

Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).

Spinal stenosis.  
Spondylolysis/spondyloarthrosis  
Stable vertebral fracture (osteoporotic).  
Post-operative immobilisation.  
Osteochondrosis/Scheuermann's disease.  
Spondylolistesis.

### Contraindications

Do not use in the event of an unstable vertebral fracture.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

### Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Wear the device above thin clothing.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not wear the product in direct contact with skin (risk of pinching).

Do not wear the device close to machines (risk of becoming caught).

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product when driving a vehicle.

Do not wear the product while sleeping.

Consult a health professional if discomfort or pain occurs.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

### Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

Open the belt and lay it out completely flat so that you can see the handles ③.

Check that the two tightening handles are fully retracted.

If necessary, unhook them and separate the two back parts by pulling the ends of the belt, then fasten the handles again.

Position the belt around the waist, placing your hands in the finger loop located on the front panels (A). The tightening back pads must be positioned outwards (i.e. not against the skin).

The lacing section must be centred over the spine; the pads should be positioned on either side of the spine. The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.

The Thuasne logo indicates which way up the belt should be put on.

Fasten the belt : right side over left side, without pulling too tight or applying any particular pressure (B-C).

Adjust the tightness using the two handles: pull them forwards then fold them flat against the front of the belt, where they attach like a touch fastener (D-E). These two handles can be used to adjust the level of compression as required throughout the day

#### Care

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C (delicate programme). Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

#### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

\*Study conducted in-house on a panel of 13 people, July 2019

This medical device is a regulated health product with CE marking

Keep this instruction leaflet

#### de

## LWS-STABILISIERUNGSRTHESE – „EINFACHES UND PRÄZISES JUSTIEREN“\*

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### Zusammensetzung

- Elastisches Gewebe 1
- Rückenplatte mit Coolmax-Futter
- Bauteile mit Schlaufen 2
- Haltegriff 3

• Schnürbänder  
Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elasthan - Viskose - Polyurethan

Nicht-textile Bestandteile: Gehärterte, gebürstete Stahl - Polypropylen - SEBS - Polyamid - Polyurethan - Polyoxymethylen

### Eigenschaften/Wirkweise

Das Produkt dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule: Durch Erhöhung des intra-abdominalen Drucks sowie ein System bestehend aus 3 Druckpunkten wird die Belastung der Lendenwirbelsäule gemindert. Diese Vorrichtung enthält Rückenplatten mit integriertem Zugsystem zur Druckverteilung.

### Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).

Enger Lumbalkanal.  
Spondylolyse/Spondyloarthrose  
Stabiler osteoporotisch bedingter Wirbelbruch.  
Postoperative Ruhigstellung.  
Osteochondrose/Morbus Scheuermann.  
Spondylolisthese.

### Gegenanzeigen

Bei instabiler Wirbelfraktur nicht verwenden.  
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.  
Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.  
Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.  
Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.  
Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

### Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit der Haut bringen (Einklemmgefahr).

Das Produkt nicht in der Nähe von Maschinen verwenden (Gefahr durch Erfassen).

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden. Bei Unbehagen oder Beschwerden, den Rat eines Arztes suchen

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

### Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen...).

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese öffnen und flach auflegen, um die Haltegriffe sichtbar zu machen 1.

Vergewissern Sie sich, dass die beiden Zuglaschen vollkommen eingezogen sind.

Diese gegebenenfalls lösen und die beiden Rückenteile durch Ziehen an den äußeren Enden der Orthese entfernen, danach die Zuglaschen erneut befestigen.

Die Orthese um die Taille legen und beide Hände durch die Schlaufe an den Bauchseglern führen 2.

Die verstellbaren Rückenplatten müssen nach außen zeigen (d. h. nicht in Richtung Haut).

Der Schnürbereich muss auf der Wirbelsäule zentriert werden: Die Platten müssen rechts und links von der Wirbelsäule positioniert werden.

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.

Das Thuasne-Logo zeigt die Richtung des Anlegens an.

Die Orthese schließen: rechte Seite über der linken Seite, ohne festzuziehen und besonderen Druck ausüben (D-E).

Die Zugstärke mit Hilfe der beiden Zuglaschen einstellen: diese vor sich ziehen, dann auf der Vorderseite umklappen. Sie fixieren sich durch Klettverschluss (F-G).

Der Spannungsgrad kann mit diesen beiden Zuglaschen im Tagesverlauf nach Bedarf geändert werden.

### Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht für Wäschetrockner geeignet. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

### Aufbauemung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

\*An einem Panel von 13 Probanden durchgeführte interne Studie, Juli 2019

Dieses Medizinprodukt ist ein reglementiertes Produkt und mit der entsprechenden CE-Kennzeichnung ausgestattet.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

## nl DORSO-LUMBALE RUGBRACE - "AANVOUDIGE EN NAUWKEURIGE AENSPPANNING"

### Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### Samenstelling

- Elastisch weefsel 1
- Ruggand met Coolmax-voering
- Buikpanelen met holtes 2
- Handgrepen 3
- Veters

Textielcomponenten: Polyamide - Polyester - Elastaan - Viscose - Polyurethaan  
Niet-textiele componenten: Gehard geborsteld staal - Polypropyleen - SEBS - Polyamid - Polyurethaan - Polyoxymethyleen

### Eigenschappen/werkwijze

Het hulpmiddel draagt bij tot het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen: een compartimentale ontlasting wordt bereikt door een verhoging van de intra-abdominale druk in combinatie met een 3-punts druksysteem.

Dit hulpmiddel geeft ondersteuning middels rugganelen en een speciaal treksysteem.

### Indicaties

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadia: acut, subacut en chronisch).

Stenose.

Spondylolyse/Dorso-lumbale artrose

Stabiele osteoporotische wervelfractuur.

Postoperatieve immobilisatie.

Osteochondroses/Ziekte van Scheuermann.

Spondylolisthesis.

### Contra-indicaties

Niet gebruiken ingeval van onstabiele wervelbreuk.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.



\*Studio realizzato internamente su un gruppo di 13 persone, luglio 2019

Questo dispositivo medico è un prodotto sanitario regolamentato che reca, ai sensi di tale regolamentazione, il marchio CE.

Conservare queste istruzioni

es

## FAJA DE SUJECCIÓN DORSOLUMBAR DE FIJACIÓN FÁCIL Y PRECISA\*

### Descripción/Usó

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### Composición

- Tejido elástico 1
- Panel dorsal con forro Coolmax
- Paneles abdominales con pasadedos 2
- Asas 3
- Cordones
- Componentes textiles: Poliamida - Poliéster - Elastano - Viscosa - Poliuretano
- Componentes no textiles: Acero templado pulido - Polipropileno - SEBS - Poliamida Polioximetileno- Poliuretano -

### Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite aliviar los dolores dorsolumbares al sujetar la columna lumbar: se logra una descarga compartimental lumbar mediante el aumento de la presión abdominal y un sistema de 3 puntos de apoyo. Este dispositivo utiliza placas dorsales que distribuyen la presión y ofrecen un agradable efecto "acolchado".

### Indicaciones

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico);  
Canal lumbar estrecho.  
Espondilosis/Artrosis dorsolumbar  
Fractura vertebral estable (osteoporótica).  
Inmovilización postoperatoria.  
Osteocondrosi/Enfermedad de Scheuermann.  
Espondilolistesis.

### Contraindicaciones

No utilice en caso de fractura vertebral inestable.  
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.  
No utilice en mujeres embarazadas.  
No utilice en caso de hernia de hiato.  
No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.  
No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

### Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.  
Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina. No utilice el dispositivo si está dañado.  
Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.  
Siga estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional sanitario.  
Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.  
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilice el dispositivo para otro paciente.  
No coloque el dispositivo en contacto directo con la piel (riesgo de pellizco).  
No utilice el dispositivo cerca de máquinas (riesgo de arrastre).  
No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.  
No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.  
No utilice el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad o molestia, consulte a un profesional sanitario.  
El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).  
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### Modo de empleo/Colocación

Abra la faja y colóquela completamente plana para poder ver las asas 3.  
Verifique que las dos asas de fijación estén totalmente recogidas.  
Si fuera necesario, desenganchelas y separe las dos partes dorsales tirando de los extremos de la faja, y luego enganche nuevamente las asas.  
Coloque la faja alrededor de la cintura pasando las manos a través del pasadedo ubicado en las placas abdominales 4.  
Las placas dorsales de fijación deberán estar situadas hacia el exterior (es decir: no contra la piel).  
La zona de cordones deberá estar centrada en la columna vertebral: se deberán colocar las placas a ambos lados del raquis.  
La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.  
El logotipo de Thuasne le indicará el sentido de colocación.  
Cierre la faja: el lado derecho por encima del lado izquierdo, sin apretar y sin aplicar una presión particular (®-©).

Ajuste la fijación con la ayuda de las dos asas: tire de ellas y luego pliéguelas por delante. Se fijarán como un autoadherente (®-©).  
En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de apriete en función de sus necesidades mediante las dos asas.

### Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No seque en secadora. No planche. Ecurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

### Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

### Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

\*Estudio realizado internamente en un panel de 13 personas, en julio de 2019

Este dispositivo médico es un producto sanitario regulado que ostenta el marcado CE, conforme a este reglamento.

Conservar estas instrucciones

## pt CINTA DE SUPORTE DORSO- LUMBAR – “APERTO FÁCIL E PRECISO”\*

### Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### Composição

- Tecido elástico 1
- Painel dorsal com dobra Coolmax
- Painéis abdominais com espaços para os dedos 2
- Alças 3
- Fios

Componentes têxteis: Poliamida - Poliéster - Elastano - Viscose - Poliuretano  
Componentes não têxteis: Aço temperado escovado - Polipropileno - SEBS - Poliamida - Poliuretano - Polioximetileno

### Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores dorsolumbares proporcionando suporte à coluna lumbar: verifica-se um alívio compartimental lombar através de um aumento da pressão intra-abdominal dividida por um sistema de 3 pontos de apoio.  
Este dispositivo utiliza placas dorsais que aplicam uma desmultiplicação de esforço de tipo "transmissão".

### Indicações

Lumbalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica);  
Canal lombar estreito;  
Espondilose/Atrose dorsolumbar  
Fratura vertebral estável;  
(osteoporótica).  
Imobilização pós-operatória.  
Osteocondrose/Doença de Scheuermann.  
Espondilolistese.

### Contraindições

Não utilizar em caso de fratura vertebral instável.  
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.  
Não utilizar em mulheres grávidas.  
Não utilizar em caso de hérnia de hiato.  
Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.  
Não utilizar em caso de problemas circulatorios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

### Precações

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.  
Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.  
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.  
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.  
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.  
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.  
Não colocar o dispositivo em contacto directo com a pele (risco de beliscamento).  
Não utilizar o dispositivo próximo a máquinas (risco de arrastamento).  
Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.  
Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.  
Não utilizar o dispositivo durante o sono.  
Em caso de desconforto ou incómodo, consulte um profissional de saúde.  
A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

### Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reacções cutâneas (rubores, comichão, irritação...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do

Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### Aplicação/Colocação

Abrir a cinta e colocá-la em posição totalmente plana de modo a poder ver as alças **(3)**.

Verificar se as duas alças de aperto estão totalmente recolhidas.

Se for necessário, soltar e separar as duas partes dorsais, puxando pelas extremidades da cinta, e fixar novamente as alças.

Colocar a cinta à volta da cintura fazendo passar as mãos pelos espaços situados nos plastrões abdominais **(4)**.

As placas dorsais de aperto devem ficar voltadas para o exterior (ou seja, não contra a pele).

A zona dos cordões deve ficar centrada na coluna vertebral: as placas devem ficar posicionadas de um lado e do outro da coluna.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

O logótipo da Thuasne irá indicar-lhe o sentido da colocação.

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, sem apertar e sem aplicar pressão particular **(5)** - **(6)**.

Ajustar o aperto com as duas alças: puxá-las para a frente e depois esticá-las para a parte da frente, devendo fixar-se como um autofixante **(7)** - **(8)**.

Durante o dia, é possível ajustar o nível de aperto em função das necessidades com a ajuda destas duas alças.

### Conservação

Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor ( radiador, sol...). Secar em posição plana.

### Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

\*Estado realizado a nível interno num painel composto por 13 pessoas, julho de 2019!

Este dispositivo médico é um produto de saúde regulamentado que ostenta, no âmbito dessa regulamentação, a marcação CE.

Conservar estas instruções

## da RYGSTØTTEBÆLTE – “NEM OG PRÆCIS STRAMNING”\*\*

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

### Sammensætning

- Elastisk materiale **(1)**
- Rygplader med Coolmax-foring
- Maveplader med fingertrapper **(2)**
- Håndtag **(3)**
- Snørebånd

Elementer i tekstil: Polyamid - Polyester - Elastan - Viskose - Polyurethan

Ikke tekstile komponenter: Børstet hærdet stål - Polypropylen - SEBS - Polyamid - Polyurethan - Polyoxymethylen

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer ryg- og lændesmerter ved at støtte lændedelen af rygsøjlen: en aflastning af lænden opnås således ved at forøge det intraabdominale tryk kombineret med et 3-punkts støttesystem. Dette udstyr anvender dorsale plader, der forstærker kraftindvirkningen i taljen.

### Indikationer

Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).  
Forsnævret rygmarvskanal i lænden.  
Spondylolyse/Dorsolumbal artrose  
Stabil hvirvelfraktur (osteoporose).  
Postoperativ immobilisering.  
Osteochondrose/Scheuermanns sygdom.  
Spondylolistese.

### Kontraindikationer

Må ikke anvendes i tilfælde af ustabil vertebral fraktur.  
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.  
Må ikke bruges til gravide kvinder.  
Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.  
Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.  
Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

### Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.  
Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.  
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.  
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.  
Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.  
Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.  
Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med huden (risiko for klemling).

Risik for ikke udstyret i nærheden af maskiner (risiko for medrivning).

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Brug ikke udstyret, når du sover.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af ubehag eller gene.  
Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

### Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødem, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### Brugsanvisning/Påsetning

Åbn bæltet, og læg det helt fladt ned, så du kan se håndtagene **(3)**.

Kontroller, at begge strammehåndtag er trukket helt tilbage.

Frigør dem, hvis det er nødvendigt, og træk de to dorsale dele fra hinanden ved at trække i bæltets ender, og sæt dernæst håndtagene på plads igen.

Placer bæltet omkring taljen ved at føre hænderne ind i fingertrapperne på maveforstærkningerne **(4)**.

Rygpladerne til stramning skal vende udad (dvs. ikke ind mod huden).

Området med snører skal sidde midt på rygsøjlen: pladerne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Thuasne-logoet angiver bæreretningen.

Luk bæltet: højre side ovenover venstre side, uden at stramme og uden at udøve noget særligt tryk **(5)** - **(6)**.

Juster stramningen ved hjælp af de to håndtag: træk dem frem foran dig, og fold dem dernæst på forsiden.

De sættes fast ligesom burrebånd **(7)** - **(8)**.

Det er muligt at justere stramningen i løbet af dagen efter behov ved hjælp af disse to håndtag.

### Pleje

Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

\* Undersøgelse udført internt med et panel på 13 personer, juli 2019

Dette medicinske udstyr er et reguleret sundhedsprodukt, som er CE-mærket i henhold til denne regulering.

Opbevar denne brugsanvisning

### fi

## SELKÄ- JA LANTIOTUKIVYÖ – HELPOSTI JA TARKASTI KIRISTETTÄVÄ\*

### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeesta kokotaulukosta.

### Rakenne

- Joustokangas **(1)**
- Selkäievy, jossa Coolmax-vuori
- Vatsalevyt, joissa on sormilenkkiä **(2)**
- Kädensijat **(3)**
- Nauhat

Tekstiilikomponentit: Polyamidi - Polyesteri - Elastaani - Viskoosi - Polyuretaani  
Ei-tekstiilikomponentit: Harjattu karkaistu teräs - Polypropeni - SEBS - Polyamidi - Polyuretaani - Polyoksimetyleni

### Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote auttaa helpottamaan selän ja lantion kipuja tukemalla lannerankaa: alaselän kuormitus kevenee sektoreittain lisäämällä vatsan sisäpuolista painetta yhdessä 3 tukipisteeseen perustuvan järjestelmän kanssa.

Tuotteessa käytetyt selkäievyt vähentävät kuormitusta taljatyypisen rakenteen avulla.

### Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, puoliakuutti- ja krooninen välie).  
Ahdas lannerankava.

Spondylolyysi / selkärangan nivelrikko  
Stabiili nikamamurtuma (osteoporootinen).  
Leikkauksen jälkeinen immobilisointi.  
Osteokondroosi / Scheuermannin tauti.  
Spondylolisteesi.

### Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on epävaka nikamamurtuma.  
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennososita.  
Ei saa käyttää raskauden aikana.  
Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatryä.



Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrössä, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonitossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

#### Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Käytä välinettä ohuen vaateen päällä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Hygienian ja suorituskäytyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä aseta tuotetta suoraan iholle (pustitusmisaara).

Älä käytä välinettä koneiden lähellä (tarttumisaara).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tunnet epämukavuutta tai häirtää, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

#### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikkia välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja nä jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

#### Käyttöohje/Asetaminen

Avaa vyö ja levitä se vaakatasoon, jotta näet kädensijat **2**.

Tarkista, että kiristyskädensijat on vedetty täysin sisään.

Irrota ne tarvittaessa ja vedä selkäosast etäälle toisistaan vetämällä vyön päistä ja kiinnitä kädensijat uudelleen.

Aseta vyö vyötärön ympärille viemällä kädet vatsavahvikeiden päällä sijaitsevaan lenkkiin **4**.

Selkäpuolen kiristyslevyjen on oltava ulospäin (eli ei ihoa vasten).

Nauhoitettu osa on keskitettävä selkärangan ympärille ja levyt on sijoitettava selkärangan molemmin puolin.

Vyön alareunan on yllätävä pakaravaon kohdalta asti. Thuasne-logo osoittaa lukemissuunnan.

Sulje vyö. Oikea puoli tulee vasemman puolen päälle. Älä kiristä tai purista liikaa **(ⓐ-ⓑ)**.

Säädä tämän jälkeen kiristys kädensijojen avulla. Vedä niitä eteenpäin ja aseta ne sitten etupuolelle.

Kädensijat kiinnittyvät kuin tarrauha **(ⓑ-Ⓒ)**.

Voit päivän mittaan säätää kiristystä tarpeen mukaan kädensijoina käyttäen.

#### Hoito

Sulje tarraikinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivavestä. Älä käytä pesuainetta, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa siilittää. Puristele liikaa vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

#### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

#### Häivittäminen

Häivitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

\* Sisäinen tutkimus 13 hengen paneelille, heinäkuu 2019

Tämä lääkinnällinen laite on valvottu terveydenhoitotuote, jolla on tämän lainsäädännön mukainen CE-merkintä.

Säilytä tämä käyttöohje

#### sv

### RYGGSTÖD FÖR LÄNDRYGGEN – ”ENKEL OCH PRECIS ÄTDRAGNING\*\*

#### Beskrivning/Ävsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars rätt motsvarar storlekstabellen.

#### Sammansättning

• Elastiskt tyg **1**

• Ryggpanel med Coolmax-foder

• Magplattor med handtag **2**

• Handtag **3**

• Snörning

Material textilier: Polyamid - Polyester - Elastan - Viskos - Polyuretan

Icke-textilia komponenter: Borstat härdat stål - Polypropylen - SEBS - Polyamid - Polyuretan - Polyoximetylen

#### Egenskaper/Verknings sätt

Med den här produkten kan du lindra ryggont genom att stödja ländryggen: en uppdelad avlastning av ländryggen uppstår genom att det intra-abdominala trycket ökar kopplat till ett 3-punkts stödsystem. Den här produkten använder ryggplattor som ger en kraftreducering av ”dragtyp”.

#### Indikationer

Vanlig ospecifisk smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Trång rygggradskanal.

Spondylolyt/s dorsolumbar artros

Stabil osteoporotisk rygggradsfraktur (osteoporotisk).

Immobilerisering efter operation.

Osteokondros/Scheuermans sjukdom.

Spondyloolistes.

#### Kontraindikationer

Använd inte vid instabil kotfraktur.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsmännen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbräck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

#### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg. Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte produkten i direkt kontakt med huden (risk för nypskador).

Använd inte produkten i närheten av maskiner (risk för att fastna).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Använd inte produkten när du sover.

Kontakta sjukvårdspersonal vid besvär eller obehag.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

#### Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

#### Bruksanvisning/användning

Öppna bälten och lägg det helt platt så att du kan se handtagen **2**.

Kontrollera att de två åtdragningshandtagen är helt indragna.

Om nödvändigt, lossa dem och dra tillbaka båda ryggdelarna genom att dra i bällets ändrar, och fäst sedan handtagen igen.

Placera bälten runt midjan genom att placera händerna i fingerhållet som sitter på magplattorna **4**.

Åtdragningsplattorna på ryggdelen måste vara placerade utåt (dvs. ej mot huden).

Snörningsdelarn måste placeras över ryggraden: plattorna måste placeras på vardera sida om ryggraden.

Bällets nedre del måste placeras i linje med rygglutet. Thuasne-loggan visar korrekt placering.

Stäng bälten: höger sida över vänster sida, utan att dra åt och utan att använda något särskilt tryck **(ⓐ-ⓑ)**.

Justera sedan åtdragningen med hjälp av de två handtagen: dra dem framför dig och vänd dem sedan mot framsidan, de fäster som ett kordborreband **(Ⓒ-Ⓓ)**.

Under dagen kan du justera åtdragningen efter dina behov, med hjälp av dessa två handtag.

#### Skötsel

Förslut kordborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemptvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköjmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej tortkumlras. Får ej strykas.

Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeelement (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

#### Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

#### Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

\*Studie genomförd internt med en grupp på 13 personer, juli 2019

Denna medicintekniska produkt är en reglerad hälsoprodukt som i enlighet med föreskriften har CE-märkning.

Spara denna bipacksedel

### el ΣΩΝΗ ΟΣΦΥΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ – ”ΕΥΚΟΛΗ ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΗΣ ΣΥΣΦΙΞΗ”\*\*

#### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

#### Σύνθεση

• Ελαστικό ύφασμα **1**

• Ραχιαία πλάκα με εσωτερική επένδυση Coolmax

• Κοιλιακές πλάκες με θηλιές δαχτύλων **2**

• Λαβές **3**

• Κορδόνια

Εξαρτήματα από ύφασμα: Πολυαμίδη - Πολυεστερ - Ελαστάνη - Βισκόζη - Πολυουρεθάνη  
Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: Χάλυβας ενισχυμένος με βαφή - Πολυπροπυλένιο - SEBS - Πολυαμίδη - Πολυουρεθάνη - Πολυεθυμεθylene

#### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των θωρακοσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της σφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης: η σφυϊκή μοίρα αποφορτίζεται χάρη στην αύξηση

της κοιλιακής πίεσης σε συνδυασμό με ένα σύστημα 3 οριζώνων στρίψης.

To προϊόν αυτό χρησιμοποιεί ραχιαίες πλάκες, εφαρμόζοντας ένα σύστημα τροχαλίας για την κατανομή της πίεσης.

### Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).

Στένωμα του σπονδυλικού στήλωνα.

Σπονδυλόλυση / Ραχιαία οσφυϊκή άρθρωση

Σταθερό κάταγμα σπονδύλου (λόγω οστεοπόρωσης).

Μετεγχειρητική ακινητοποίηση.

Οστεοκόνδρωση / Νόσος του Scheuermann.

Σπονδυλολίθηση.

### Αντενδείξεις

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ασταθούς κατάγματος σπονδύλου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματικής, κήλης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

### Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο παρακολούθησης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μανέρες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην τοποθετείτε το προϊόν σε άμεση επαφή με το δέρμα (κίνδυνος τοπικής υπερθέρμανσης).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε μηχανήματα (κίνδυνος παράσυρσης).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση δυσφορίας ή ενόχλησης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ανοίξτε τη ζώνη και απλώστε την πλήρως έτσι ώστε να μπορείτε να βλέπετε τις λαβές **3**.

Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο λαβές σύσφιξης είναι πλήρως μαζεμένες.

Αν είναι απαραίτητα, αποσυνδέστε τις και απομακρύνετε τα δύο οπίσθια τμήματα το ένα από το άλλο τραβώντας τις άκρες της ζώνης. Στη συνέχεια, συνδέστε και πάλι τις λαβές.

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση σας κρατώντας την με τα χέρια από τη θηλιά δακτύλου που βρίσκεται επάνω στα πρόσθια τμήματα **A**.

Οι οπίσθιες πλάκες σύσφιξης πρέπει να κοιτάνε προς τα έξω (ὄψη, ὄχι προς το σώμα).

Η περιοχή με τα κορόδινα πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη σας. Οι πλάκες πρέπει να είναι τοποθετημένες και στις δύο πλευρές της οσφυϊκής μοίρας.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Το λογότυπο Thuisne σας υποδεικνύει τη φορά τοποθέτησης.

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά επάνω από την αριστερή, χωρίς να σφίξετε και χωρίς να ασκήσετε ιδιαίτερη πίεση (**ⓑ** - **ⓒ**).

Ρυθμίστε τη σύσφιξη με τις δύο λαβές. Τραβήξτε τις προς τα εμπρός και μετά σταυρώστε τις προς τα μέσα. Σταθεροποιούνται σαν αυτοκλόνημα (**ⓓ** - **ⓔ**).

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίσετε τη σύσφιξη με τις δύο λαβές ανάλογα με τις ανάγκες σας.

### Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκλόνητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιεζόντας.

Στεγνώστε μακριά από άμεση ηλιακή θερμοκρασία (καλιοφόρο, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

### Ανοήκεια

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

\*Εσωτερική έρευνα που πραγματοποιήθηκε σε ομάδα 13 ατόμων, Ιούλιος 2019

Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν είναι προϊόν υγείας που υποκειται σε ρύθμιση και φέρει, για τον λόγο αυτό, τη σήμανση CE.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

### cs

## MEKKÝ KORZET - „JEDNODUCHÉ A PŘESNÉ DOTÁHNUTÍ“\*

LombaStab High je (mékky) vysoký korzet, který se dodává ve výškách 35 cm a 40 cm. Další podpůrné prvky korzetu přinášející pacientům zvýšenou podporu: bederní část obsahuje kovové dlahy a 4 pevné a nezávislé plastové prvky, které jsou spojeny se speciální tkaninou s omezenou elasticitou do

abdominální oblasti. Tato struktura je spojená se šněrovacím systémem navrženým pro tah 50 kg zaručující účinnou imobilizaci pacientů.

Díky uvedeným podpůrným prvkům, tržné poskytuje efektivní tříbodový tlakový systém (obříšá část – sakroiliakální kloub – obrátle torakolumbální oblasti), který zajišťuje správnou polohu ošetřované oblasti páteře a zvýšenou stabilizaci po užití ortézy.

**Popis/Použití**  
Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

**Složení**

• Elastická látka **1**  
• Zádový panel s podšívku Coolmax  
• Bříšní dlahy se otvory pro ruce **2**

• Uchyty **3**  
• Šněrování

Textilní části: Polyamid - Polyester - Elastan - Viskóza - Polyuretan

Netextilní části: Kartáčovaná kalená ocel - Polypropylen - SEBS - Polyamid - Polyuretan - Polyoxymetylen

**Vlastnosti/Mechanismus účinku**  
Pomůckou poskytuje úlevu při bolestech v oblasti hrudní a bederní páteře tím, že podopírá bederní páteř: částečné snížení zatížení na bedra probíhá zvýšením tlaku na vnitřní část břicha spojeným s podpůrným 3bodovým systémem.

Tento systém používá zádové destičky, které umožňují snížení úsilí například při „tahu“.

**Indikace**  
Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy).

Úzky páteřní kanál.

Spondylolýza/Spondylartróza  
Stabilní osteoporotická zlomenina obrátle.

Pooperační imobilizace.  
Osteochondrónza/Scheuermannova choroba.

### Spondylolýza.

**Kontraindikace**  
Nepoužívejte v případě nestabilní zlomeniny obrátli. Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat u těhotných žen.  
Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

**Upozornění**  
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušena.

Pomůcku nosíte přes tenké oblečení.  
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí. Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dál lékář.

Před prvním použitím doporučujeme, aby výtzuhy nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s kůží (hrozí skřípnutí kůže).

Pomůcku nepoužívejte v blízkosti strojů (riziko zachycení).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla. Pomůcku nenoste na spání.

V případě nepohodlí nebo obtíží se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělých osob nebo zdravotnického pracovníka.

**Nežádoucí vedlejší účinky**  
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervnění, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/ nebo pacient žije.

**Návod k použití/Aplikace**  
Rozepněte pás a položte jej naplocho tak, aby byl vidět uchytí **3**.

Zkontrolujte, zda jsou oba svírací uchytí zcela zatažena.

V případě potřeby je uvolněte a tahem za konce pásu roztáhněte obě zádové části, poté uchytí znovu připevněte.

Nasadzte pás kolem pasu tak, že protáhnete ruce otvorem pro prsty umístěným na břišních chráničích (A).

Zádové svírači destičky musí být nasazeny směrem od těla (tj. nikoli proti kůži).

Oblast šněrování musí být umístěna ve středů nad páteří: destičky musí být umístěny po stranách páteře. Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostřici.

Logo Thuasne ukazuje směr umístění.

Uzavřete pás tak, že pravá strana přijde na levou, přilži neutahujte ani nevyvíjejte zvýšený tlak (B-C).

Upravte útažení pomocí dvou úchyťů, zatáhnete jimi směrem před sebe a pak je zpětně upevněte na suché zipy v přední části pásu (D-E).

Během dne můžete podle potřeby stupeň útažení pásu regulovat pomocí těchto dvou úchyťů.

### Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Lze práť v pračce na 30 °C (jemné praní). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čističe, změkčovače prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vydívejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

**Skladování**  
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

**Likvidace**  
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

\* Studie provedená interně u skupiny 13 osob, červenec 2019

Tento zdravotnický prostředek je zdravotnickým výrobkem, který podléhá předpisům, proto je označen značkou CE.

Tento návod si uschovejte

---

## **pI ORTEZA LĘDŹIOWO-KRZYŹOWA – „ŁATWE I PRECYZYJNE MOCOWANIE“\*\***

### **Opis/Przeznaczenie**

Wyrob jest przeznaczony wyłacznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadajĄ tabeli rozmiarów.

### **SkłAd**

- Materiał elastyczny (1)
- Wkładka grzbietowa z podszewką Coolmax
- Panele brzuszne z otworami na palce (2)
- Uchwyty (3)
- Sznurowadła

Elementy tekstylne: Poliamid - Poliester - Elastan - Wiskoza - Poliuretan

Elementy nietekstylne: Stal hartowana szcztokowana - Polipropylen - SEBS - Poliamid - Poliuretan - Polioleksymetylen

### **Właściwości/Działanie**

Produkt łagodzi ból w odcinku grzbietowo-łędźwiowym, podtrzymując kregostup łędźwiowy: w ten sposób zapewnia oddzielenie odcinka łędźwiowego poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha w połączeniu z systemem 3-punktowym.

W produkcji wykorzystane zostały grzbietowe wkładki mocujące, które powodujĄ zwiększenie siły na zasadzie „dźwigni”.

### **Wskazania**

Typowe doległości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Zwłaski kanał łędźwiowy.  
Kregosczełlina/Choroba zwyrodnieniowa kregostupa łędźwiowego

Stabilne złamanie kręgow (osteoporotyczne).

Unieruchomienie pooperacyjne.

Osteochondroza/Choroba Scheuermanna.

Kroczomyk.

### **Przeciwwskazania**

Nie używać w przypadku niestabilnego złamania kręgow.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kregostupa.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać w przypadku problemów z krąženiem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjenta, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu. Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu lub ucisku zasięgnąć porady lekarza.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

### **Niepożądane skutki uboczne**

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, podrażnienia...).

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### **Sposób użycia/Sposób zakłAdania**

Otwórcy pas i połóżyć go całkowiec płasko, tak aby uchwyty były widoczne (3).

Sprawdzić, czy dwa uchwyty mocujĄce znajdujĄ się w końcowej pozycji tylnej.

W razie potrzeby należy je odczepić i rozłóżyć dwie części grzbietowe, pociągajĄc jednocześnie za obie końcówki pasa, a następnie ponownie zaczepić uchwyty.

Założć pas w talii, przekłAdajĄc ręce przez otwór na palce wykonany we wkłAdkach brzusznych (A).

Grzbietowe wkłAdki mocujĄce powinny być skierowane do zewnątrz (tzn. nie od strony ciała).

Sznurowadła powinny znajduć się w pozycji środkowej na wysokości kregostupa: płytki powinny być rozłózone równomiernie po obu stronach kregostupa.

Dolna część pasa powinna znajduć się na wysokości pośladków.

Logo Thuasne wskazuje prawdziwy kierunek zakłAdania.

Zamocować pas: prawa strona powyżej strony lewej, bez nadmierneo zaciskania i duŹego nacisku (B-C).

Wyregulować zamocowanie pasa za pomocą dwóch uchwyťów: należy pociągnĄć je przed siebie, a następnie zamocować z przodu pasa - uchwyty są mocowane na rzepy (D-E).

UżywajĄc tych dwóch uchwyťów regulacyjnych, pacjent może w dowolny sposób regulować siłę zacisnięcia w ciągu dnia w zaleŹności od swoich potrzeb.

### **Utrzymanie**

Przed praniem należy zapiĄć rzepy. Nadaję się do prania w prałce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie prać wyrobu w prałce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczajĄcych ani agresywnych (zawierajĄcych chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, stołce itp.). Suszyć w stanie rozłóŹonym.

### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązujĄcymi przepisami.

\*Badanie przeprowadzone wewnętrznie z udziałem panelu liczącego 13 osób, lipiec 2019 r.

Ten wyrób medyczny jest regulowanym produktem zdrowotnym, który zgodnie z obowiązujĄcymi przepisami nosi znak CE.

Zachować tę instrukcję

## **lv MUGURAS UN GURNU ATBALSTA JOSTA – „VIEGLA UN PRECIZĀ SAVLIKŠANA“\***

### **Apraksts/ParedzĀtais mĕrkis**

Ierice ir paredzĀta tikai minĕto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mĕrijami atblstis izmĕru tabulā.

### **Sastāvs**

- Elastisks audums (1)
- Muguras plāksne ar Coolmax oderi
- Vĕdera paneļi ar pirkstu cilpām (2)
- Rokturņi (3)
- Auklas

Tekstila sastāvdalĀs: Poliamids - Poliēstern - Elastāns -

Viskoze - Poliuretāns

Netekstila sastāvdalĀs: Matĕts rĕdĭtais tĕrauds -

Polipropilĕns - SEBS - Poliamids - Poliuretāns -

Polioksĭmetilĕns

### **Īpašĭbs/Darbibas veids**

Izstrādājums mazina sāpes muguras jostas daļā, sniedzot atbalstu mugurkaula jostas daļai: palielina spiedienu uz vĕdera dobuma daļu, papildinot ar 3 punktu atbalsta sistĕmu, tiek nodalĭti atslodgā jostas daļa.

Šis izstrādājums izmanto atbalsta plāksnes, kas izmanto “padošana” tipa pArnesuma attiecĭbu.

**Indikācijas**

Nespecificiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).

Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Spondilolĭze/muguras- jostasvietas osteoartrĭts

Stabilis mugurkaula lūzums (osteoporotisks).

Pĕcoperācijas imobilizācija.

Osteochondroze/Šeiermana (Scheuermann) slimība.

Spondilolĭstĕze.

### **Kontrindikācijas**

Nelĭtiotĭj nestabila skriemeļu lūzumu gadĭjumā.

Nelĭtiotĭj, ja ir zināma alergĭja pret kādu no sastāvdaļām.

Nelĭtiotĭj grūtniecĕm.

Nelĭtiotĭj hiatālās trūces gadĭjumā.

Nelĭtiotĭj kaulu vĕža ar metastāzĕm mugurkaulā gadĭjumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinspiediena paaugstināšanās.

### Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta. Valkājiet ierīci virs plāna apģērba. Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta. Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu. Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus. Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai. Higijēna un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nenovietojiet ierīci tiešā saskarē ar ādu (saspiešanas risks). Nelietojiet ierīci mašīnu tuvumā (aizķeršanās risks). Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā. Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli. Nelietojiet ierīci miega laikā. Diskomforta vai traucējošas sajūtas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu. Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

### Nevēlamas blaknes

Šis izstrādājums var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.). Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzdevta lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### Lietošanas veids/Uzlikšana

Atveriet jostu un izklājiet to uz plakanas virsmas, lai varētu redzēt rokturus ①. Pārbaudiet, vai abi savilkšanas rokturi ir pilnībā ievilkti. Ja nepieciešams, atbrīvojiet tos un izpletiet abas aizmugurējās daļas, velkot aiz jostas galus un pēc tam vēlreiz nofiksējot rokturus. Aplieciet jostu ap vidukli, novietojot plaukstas uz priekšam paredzētā šķēluma, kas atrodas uz vēdera daļām ④. Stiprinājuma atbalsta plāksnēm jābūt vērstām uz āru (t.i. ne pret ādu). Auklas daļai ir jābūt centrātai pret mugurkaulu, un plāksnēm jābūt novietotām mugurkaula abās pusēs. Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu. Tūšaņse logotips norāda pareizu uzstādīšanas virzienu. Aiztaisiet jostu: lieciet labo pusi pāri kreisajai pusei, nesavelkot un nepieliekot īpaši lielu spēku ⑤-⑥). Pielāgojiet savikumu, izmantojot abus rokturus: pavelciet tos pēc nepieciešamības un piestipriniet pie

jostas priekšpusē daļas, tās piestiprināšies, kā liplente ⑦-⑧). Dienas laikā ir iespējams pielāgot savikuma stiprumu atbilstoši vajadzībām, izmantojot abus rokturus.

### Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt velamsiņā 30°C temperatūrā (cikls maļņai velai). Nemazgājiet ierīci velas mazgājamajā tīrīšanā. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvās iedarbības līdzekļus (hloru izstrādājumiem). Nelietojiet velas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātā.

### Uzglabāšana

Izglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

\*Šo pētījumu iekšēji veiks 13 personu darba grupa 2019. gada jūlijā

Šī medicīniskā ierīce ir veselības aprūpes izstrādājums, kuram saskaņā ar šo tiesisko regulējumu ir CE marķējums.

Saglabājiet šo instrukciju

## IT PALAIKOMASIS NUGAROS IR JUJUMS DIRŽAS – „LENGVAI IR TIKSLIAI SUVERŽIAMAS”

### Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

### Sudėtis

- Tamprus audinys ①
- Nugarinė dalis su „Coolmax” audinio pamušalu
- Pilvo plokštės su pirštų kilpomis ②
- Rankenos ③
- Raišteliai:
- Tekstilinės dalys: Poliamidas - Poliesteris - Elastanas - Viskoza - Poliuretanas
- Ne tekstilinės dalys: Grūdintasis matinis plienas - Polipropilenas - Stireno-etileno-butileno-stirenas (SEBS) - Poliamidas - Poliuretanas - Polioksimetilenas

### Savybės ir veikimo būdas

Priemonė mašina juosmens skausmus palaiškudama staburą – padidėjęs vidinis spaudimas pilvo srityje kartu su 3 atramos taškų sistema sumažina apkrovą stuburo srityje. Šioje priemonėje naudojamos nugaros plokštėles veikia jėgos peties principu.

### Indikacijos

Bendrieji nespecificiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, pūminiai ir lėtiniai). Juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas. Spondiliozė / dorsolumbarinis osteoartritas. Stabilus stuburo lūžis (osteoporozinis). Imobilizavimo po operacijos. Osteochondrozė/Scheuermann kifoze. Spondilolizė.

### Kontraindikacijos

Nenaudokite esant nestabiliam stuburo lūžiui. Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinė medžiagai. Netinka naudoti neščiostoms. Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą. Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure. Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdzio padidėjimas.

### Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių. Dėvėkite priemonę ant plonu drabužių. Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista. Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį. Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą. Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokštėles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas. Nenaudokite priemonės tiesiogiai ant odos (pavojus suspausti). Nenaudokite priemonės šalia mechanizmų (pavojus įtraukti). Nenaudokite priemonės medicininį vaizdo tyrimų metu. Nenaudokite vairuodami transporto priemonę. Nenaudokite miegodami. Papūtę nepatogumų ar nemalonių pojūčių, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu. Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto. **Nepageidaujamas šalutinis poveikis** Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį), sudirginimą ir pan.). Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai. **Naudojimas** Atverkite ir išskleiskite diržą visiškai plokščioje padėtyje, kad matytumėte suveržimo rankenas ①. Abi suveržimo rankenos turi būti visiškai įtrauktos.

Jei reikia, atkabinkite jas ir padidinkite tarpą tarp abiejų nugarinių dalių traukdamas už diržo galų, tuomet vėl užkabinkite rankenas. Apjuoskite diržą juosmenį, įkišę plaštakas į priekines dalyse esančią pirštų kilpą ②. Suveržiamosios nugaros plokštėles turi būti išorėje (t. y. ne prie odos). Raištelių zonos viduryje turi būti tiesūs juosų stuburo: plokštėles turi būti išsidėsčiusios abiejose stuburo pusėse. Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu. „Thuasne” logotipas rodo apsijuosimo kryptį. Užsekite diržą: dešinė dalis turi būti virš kairiosios, nesuveržkite ir labai nespauskite ③-④). Sureguliuokite suveržimą dviem rankenomis: patraukite jas priešais save, tuomet sukryžiuokite priekyje ir pritvirtinkite kaip prie kibiosios juostos ⑤-⑥). Dienai bėgant, šiomis rankenomis galite reguliuoti suveržimo lygį pagal savo poreikius.

### Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje (švelniuo ciklu). Skalbtikite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdiančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

### Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

### Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisyklės.

\*Tyrimas atliktas įmonės 2019 m. liepos mėn. su 13 nuolatinų respondentų

Ši medicinos priemonė yra kontroliuojama, todėl paženklinta CE ženklu.

Išsaugokite šią instrukciją

## et SELJA-JA NIMMEPIIRKONNA TUGIVÖÖ – „LIHTNE JA TÄPNE PINGUTUS”

### Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetleud näidustuste korral ning pantsiedite puhul, kelle kehahõõdud vastavad mõõdute tabelile.

### Koostis

- Elastne kangas ①
- Seljaplaad voodrīga Coolmax
- Kõhuplaadid sõrmeavaaga ②
- Sangad ③
- Paelad

Tekstiilist osad: Polüamiid - Polüester - Elastan - Viskoos - Polüuretaan  
Mittetekstiilised osad: Karastatud harjatud teras - Polüpropüleen - SEBS - Polüamiid - Polüuretaan - Polüoksümetüleen

### Omadused/Toimeivis

Seade aitab leevendada selja- ja nimmepiirkonna valusid nimmepiirkonna toetamise abil: seeläbi suvatatakse alaseljale langeva koormuse vähenemine tänu kõhupiirkonna toetavale kokkütõmbamisele kolme tugiosaga süsteemi abil.  
Selle seadme juures on kasutatud seljale langevaid koormusi „vinti“ põhimõttel ümberjaotavaid seljaplaate.

### Näidustused

Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).  
Kitsas nimmekanal.  
Spondüülüüs / dorsolumbaarne artroos  
Stabiilne lülisambamurd (osteoporoosiline).  
Operatsioonijärgne immobiliseerimine.  
Osteokondroos / Scheuermanni haigus.  
Lülisibisemine.

### Vastunäidustused

Mitte kasutada ebastabiilsel lülisambamurrul korral.  
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.  
Mitte kasutada raseduse ajal.  
Mitte kasutada vahelihasesongad korral.  
Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.  
Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südameveresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

### Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Kandke vahendit õhukese riivaseeme peal.  
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.  
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.  
Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.  
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.  
Mitte asetada vahendit otse nahale (pigistamine oht).  
Mitte kasutada vahendit masinate läheduses (oht kinni jääda).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.  
Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.  
Mitte kasutada vahendit magamise ajal.  
Ebamugavustunde või ärrituse korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.  
Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

### Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).  
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tule teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage vöö ja laotage see täiesti laiali, nii et sangad jääksid näha ①.  
Kontrollige üle, et kaks pingutusosaga oleksid täielikult sisse tõmmatud.  
Vajadusel tõmmake need lahti ja laotage kaks seljaosa vöö otstest tõmmata laiali, seejärel kinnitage sangad tagasi oma kohale.

Asetage vöö ümber talje, viies käed läbi kõhupadjakestel paikneva sõrmeava ②.  
Kinnitõmbava funktsiooniga seljaplaadid peavad jääma väljapoole (st mitte vastu nahka).  
Paelte ala tuleb tsentreerida lülisambale: plaadid peavad asuma teine teisel pool lülisambast.  
Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni. Thuasne'i logo tähistab paigalduse suunda.  
Vöö kinnitamine: parem pool üle vasaku, ilma pingutamata ja ilma erilist survet avaldamata ③-④).  
Reguleerige kahe sanga abil pingutust: tõmmake need ette, seejärel voltige need esiküljele ning kinnitage nee takjapaela moodi oma kohale ⑤-⑥).  
Nende kahe sanga abil on päeva jooksul võimalik kinnitõmbamise tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

### Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesuühendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pesuvette ligine vesi välja. Laske kuivada otseste kuumuse allikast (radiاتور, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

### Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavlt originaalpakendis.

### Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

\* Siseuring 13 inimesel, juuli 2019

Käesolev meditsiiniseade on reguleeritud tervishoiutoode, mis kannab vastavalt nõuetele CE-märgist.

Hoidke see kasutusjuhend alles

### sl

## HRBTNO-LEDVENA OPORNICA – \*ENOSTAVNO IN NATANČNO VPETJE\*\*

### Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

### Sestava

- Elastičen material ①
- Hrbtne ploščice s podlogo Coolmax
- Trebušni plošči z zankama ②
- Ročici ③
- Vezalke

Tekstilni materiali: Poliamid - Poliester - Elastan - Viskoza - Poliuretán  
Netekstilni deli: Brušeno kaljeno jeklo - Polipropilen - SEBS - Poliamid - Poliuretán - Polioksimetilen

### Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v križu in hrbtu tako, da podpira križni del hrbtnice: križni del razbremeni s povečanjem intraabdominalnega tlaka ter tritokčnega sistema opore.  
V tem pripomočku se nahajajo hrbtni ploščice, ki zmanjšajo pritisk s pomočjo »vlečnega« učinka.

### Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).  
Ozek hrbtnični kanal.  
Spondiloliza/artoza na ledvenem delu hrbtnice  
Stabilni zlom vretenca (zaradi osteoporoze).  
Pooperativna imobilizacija.  
Osteohondroza/Scheuermannova bolezen.  
Spondilolisteza.

### Kontraindikacije

Ni primeren za osebe z nestabilnim zlomom hrbtnice.  
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.  
Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.  
Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.  
Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtnici.  
Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

### Predvidnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.  
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.  
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.  
Priporočamo, da zdravstveni strokovnjak pred prvo uporabo prilagodi oporo hrbtu pacienta.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.  
Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku s kožo (nevarnost prešćpanja).  
Izdelka ne uporabljajte v bližini strojev (nevarnost ujetja).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.  
Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.  
Izdelka ne uporabljajte med spanjem.  
V primeru nelagodja ali neprijetne občutka se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.  
Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).  
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Navodila za uporabo/Namestitve

Odprite pas in ga poslo poravnajte tako, da vidite ročici ③.

Preverite, da sta ročici za zategovanje popolnoma potegnjeni nazaj.

Po potrebi ju odprite in razširite dva hrbtna dela tako, da povlečete konca pasu, ter nato znova zapnete ročici. Pas namestite okoli pasu tako, da roke potisnete v odprtino za prst na trebušnih plastrih ④.

Hrbtni ploščice za zategovanje se morajo nahajati na zunanji strani (tj. ne ob koži).  
Predel z vezalkami mora biti nameščen na sredini hrbtnice: ploščice se morajo nahajati na obeh straneh hrbtnice.

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjičnega pregiba.

Logotip Thuasne prikazuje smer namešćanja. Zapnite pas: desno stran namestite prek leve, brez zategovanja in prevlekelga pritiska ⑤-⑥).

Z ročicama prilagodite zategovanje: povlecite ju naprej in ju pritisnite na srednjo stran. Pritrilita se kot sprjimalni trak ⑦-⑧).

Čez dan lahko z ročicama po potrebi prilagodite stopnjo zategovanja.

### Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove na ježek. Izdelek lahko strojno operete pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čišćenje. Ne uporabljajte detergentov, meħalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izstisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposredni virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

### Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## Odlaganje

Izdelek odvzrte v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

\*Raziskava je bila opravljena interno v skupini 13 oseb, julij 2019

Ta medicinski pripomoček je reguliran medicinski pripomoček, ki v skladu s tem predpisom nosi oznako CE.

Shranite ta navodila

## sk PĀRSĀTOVO-DRIEĀKOVĀ PODPORNĀ ĀĀB- KORZET - „JEDNODUCHĀ A ROVNOMERNĀ UTIAHNUTIE\*\*

### Popis/Použitie

Táto zdravotnícká pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

### Zloženie

- Elastický materiál **1**
- Chrbtový diel s podšívkou Coolmax
- Brušné panely s slučkami na ruku **2**
- Ťchyty **3**
- Šnúrky
- Textilné zložky: Polyamid - Polyester - Elastan - Viskóza - Polyuretán
- Netextilné zložky: Leštená kalená oceľ - Polypropylén - SEBS - Polyamid - Polyuretán - Polyoxydiylen

### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmierniť bolesti v chrbtovo-driekovej časti chrbta podporu driekovej chrbtice: drieková časť je odľahčená zvýšením vnútrobrušného tlaku spolu s 3-bodovým podporným systémom. Táto pomôcka rovnomerne rozvádza tlak pomocou zadných podložiek a „šnurovacieho“ dotahovacieho systému.

### Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štádiá), Stenóza driekovej chrbtice. Spondylolýza/Atroza bedrovej časti chrbtice Stabíliza (osteoporotická) zlomenina stavcov Pooperačná imobilizácia. Osteochondróza/Scheuermannova choroba. Spondylolistéza

### Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín stavcov. Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku. Nepoužívajte u tehotných žien. Nepoužívajte v prípade bránicovej prietrže. Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémů u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

### Opozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku nosite na tenkom odevu. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju. Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dlhů podľa morfológie pacientového chrbta zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodů a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku ne nosite priamo na pokožke (riziko prívčknutia).

Pomôcku nepoužívajte v blízkosti strojů (riziko zachytenia).

Pri vyššetrení pomocou zobrazovacích systémů výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia alebo diskomfortu sa poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Používanie zdravotníckej pomôcky diétatm musí prebiehať pod dohľadom dospeléj osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobci a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/ alebo pacient.

### Návod na použitie /aplikácia

Pás rozopnite a celý ho naplocho umiestnite tak, aby bolo vidieť upínacie ťchyty **3**. Skontrolujte, či sú oba upínacie ťchyty úplne zatiahnuté.

V prípade potreby ich uvoľnite, tahom za konce pásu roztiahnite obe chrbtové časti a následne ťchyty znovu prichyťte.

Pás umiestnite okolo pásu a ruku vsuňte do slučky na brušných paneloch **2**.

Upínacie chrbtové podložky musia vždy smerovať od tela (t. j. nie k pokožke).

Časť so šnurovaním musí byť umiestnená v strede chrbtice: podložky musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice.

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu rýhu. Logo Thuasne naznačuje smer umiestnenia.

Uzatvorte pás preložením pravej strany cez ľavú bez prílišného utiahnutia a bez vyvinutia zvýšeného tlaku (**B-C**).

Dotiahnutie upravte vyťahnutím dvoch ťchyťov pred seba a následným prívpením suchých zipsov na prednej strane pásu (**D-E**). Počas dňa je možné úroveň dotiahnutia prispôbiť podľa potreby pomocou tyčů dvoch ťchyťov.

### Ťdržba

Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórovane výrobky,...). Nepoužívajte súišku na bielenie. Nežeľajte. Prebytočnú vodu vytlačte. Súšte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko,...). Súšte vystréte v rovný polohu.

### Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

### Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisů.

\*Štúdia vykonaná interne na skupine 13 oseb, júl 2019

Táto zdravotnícká pomôcka je zdravotnícky výrobok podľaiehjúci regulácii s označením CE.

Tento návod si uchovajte

## hu HÁTI-ÁGYÉKI FŤZŖ - „EGYSZERŤ ÉS PONTOS RŖZÍTÉS\*\*

### Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

### Összetétel

- Elasztikus szövet **1**
  - Háttámasztó pannel Coolmax béleléssel
  - Haspanelek és ujbjűbtátók **2**
  - Hűzűfűlek **3**
  - Fűzűzsinórrok
- Textil alkotóelemek: Poliamid - Poliészter - Elastán - Viskóz - Poliuretán  
Nem textil alkotóelemek: Szálcsiszolt edzett acél - Poliipropilén - SEBS - Poliamid - Poliuretán - Polioximetilén

### Tulajdonságok/Hatás mód

Az eszköz az ágyéki gerincszakasi megtámasztásával enyhíti a hát-ágyéki fájdalmat: a hasúregyi nyomás növelése egy 3 megtámasztási pontból álló rendszerrel összekapcsolva, tehermentesíti az ágyéki szakaszt. Az eszköz háttámasztó lapokat alkalmaz, amelyek „csigas” rendszerűkkel elosztják a nyomást.

### Indikációk

Általános, nem specifikus derékűjai fájdalom (akut, szubakut és krónikus). Keskeny ágyéki csatorna. Spondylolysis / Dorsolumbaris osteoarthritis

Stabil csigolyatűrés (csonttritkulás). Műtétet követű rögzítés. Osteochondrosis / Scheuermann-betegség. Spondylolisthesis.

### Kontraindikációk

Instabil csigolyatűrés esetén nem alkalmazható. Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevűre.

Terhes nők nem használhatják. Rekeszizomsűrv esetén nem alkalmazható. Csonttrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tűdő működésének rendellenessége vagy szív- és őrrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegknél, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

### Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrízze a termék őréségét.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendű.

Ne használja a terméket, ha sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelű méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember őrőirásait és az általa javallt használatra vonatkozó elõtölásokat.

Az eszköz használat előtt javasolt, hogy a merevítű lapokat egészségügyi szakember állítsa be. Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül a bőrrel (becsípűs veszélye).

Ne használja az eszköz gépek közelében (a gép bedarálhatja).

Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség vagy zavarű őrész esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnottű vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatók orvostechnikai eszközű.

### Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bűrpi, viszketés, irritáció stb.).

A eszközzel kapcsolatban fellépű bármilyen súlyos incidensrűl tájékoztatni kell a gyártűt, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságot, ahol a felhasználás és/vagy a beteg tartűzkodik.

### Használati útmutató/felhelyezés

Nyissa szét az övet és terítse ki teljesen, hogy lásssa a húzűfűleket **3**.

Ellenőrízze, hogy a két húzűfűlű teljesen vissza van-e húzűva.

Szükség esetén kapcsolja őket ki, és az öv két végét húzűva nyissa szét a két hátrűszűt, majd csatolja össze újra a húzűfűleket.

Елھےзеке ăă öвет а деракă кърă, а һаси панелекн елھےзекедї уїбуїтатнăл фова ④.

А ѕорїтă һăттăмасзтă лапокнă кїфел келл нѳзїуїк (азаз нем а бор фелѳ).

А ѕїнорос рѳзнек а герїнен келл елھےзекеднїе: а лапок а герїнскоѕлоп егїкї єѕ мăсїк олодалн елھےзекеднїекн.

А фўзă алїанăк а фенїквăгат фелсô воналїг келл єрїне.

А Thuasne logója желїзă а фелھےзекедї єрїнăт.

Зăрїа єѕзе а öвет а jobb ѕелѳт а bal ѕелѳере һаїтв, анїкїл, һогу тїл ѕоросан меղїнăз аzt ⑤-⑥.

Еzt кôветôен алїїтсе бе а ѕоросăгăт а кѳт һўзôфїл ѕелїтсегевел: һўзѳа öкет єлôре, мăїд һаїтѕ рă öкет а єлїсô рѳзре, аһол тѳпôзăрћо һасонлôан рôзгїтєћôл ⑥-⑦.

Наркôбнен єгїнеу ѕерїтєн алїїтһат а фєѕєѕєгї ѕїзтєн а һўзôфїлек ѕелїтсегевел.

#### Апôлăѕ

Мосăѕ єлôтт єѕтолїа öѕе а тѳпôзăрас пăнтокат. Мосôгѳєбнен мoѕһôтă 30 °С-on (кїмелô program). 10 мосăѕ утăн не мoѕѕа гѳбєн а єѕкôзт. Веугїтїѕїтăѕа тїлoѕ. Не һаснăлїон тїѕтôѕьѕєрт, ôбїлїтїт вăгы агρєѕѕїз (клôртартăлм ұ) вєуғєѕт. ѕăрїтôгѳєбнен ѕăрїтанї тїлoѕ. Тїлoѕ вăѕалнı. Nyomkódїа кї белôе а вїзет. Кôзвєтлен һôфôрăѕтôл (радиатор, паρѕуѕăрăѕ ѕтб.) тăवल ѕăрїтăѕ. Фектєтє ѕăрїтăѕ.

#### Тăрôлăѕ

ѕзобăһмѳєрскелєтєн тăрôлїа, лєһетôѕєг ѕерїтєн а єрєдєтї єѕмoғолãѕлăбан.

#### Артăлматланїтăѕ

А һєлї єлôрїфăрăѕкoкнă мєғғєлелôен келл артăлматланїтанї.

\*А танулмăнїт а єнтєзетєн бїлїл, єу 13 ѕємьєлôбô алô панелєн вєуғєзтєкї єл 2019 јїлїѕлăбан

Ез а єрoѕтєһнїкăн єѕкôз рєндєлт алїт ѕăбăлїоѕьтôт єрoѕтєһнїкăн тєрмѳк, амєлє є рєндєлт єртєлмѳєн вїѕелї а CE-желôлѳт.

Ôрїзє мєғ зєт а бєтєғтăјєкôзтăт

#### Ьg

### ДОРЗОЛУМБАЛЕН КОЛАН – „ЛЕСНО И ТОЧНО ЗАТЯГАНА“\*

#### Описание/Предназначение

Изделие предназначено единственно за лечение при иррознейтє показанїа и за пациентїа, чїтo телеснї меркї ѕъотвєтстват на таблїцата ѕ размерї.

#### Състав

- Еластїчна матерїа ①
- Дорсалєн панєл ѕ подлїаа Coolmax
- Абдоминални панєлă ѕ прїмкї за пръстєтє ②
- Дръжкї ③
- Връзкї

Текстїлнї компонентї: Полиамїд - Полиєстер - Еластан - Вїскоза - Полиуретан

Нєтєкстїлнї компонентї: Матїрана закаленă ѕтомана - Полипропїлен - SEBS - Полиамїд - Полиуретан - Полиоксиметїлен

#### Свойства/Начин на действие

Изделїето облекчăва дорзално-лумбалнєтє бôлєт, чрез поддръжанє на лумбалнїтє прешленїє, обтєрєняванє на лумбалнїя отдел, което се постига чрез увеличăванє на интраабдоминалнонo наляганє в ѕъчетанїє ѕъѕ систєма на 3-точкова опора.

Това изделїє използва подложкї на гръбна, прилагайкї систєма за телғєна, за да разпредєлї наляганєтo.

#### Показания

Честї неѕпєцифїчнї лумбалнї бôлкї (острї, подострї и хронїчнї стадїи). Тєсєн лумбалєн канал. Спондїлолиз/Дорзолумбалн а ртрoза Стабїлна гръбначна фрактура (oстеопорoзна). Постoператївна имoбїлїзация. Oстеохондрoза/болезнa на Scheuermann. Спондїлолїстєза.

#### Противопоказания

Да не се използва в случай на неѕтабїлна фрактура на гръбначнїя ѕтълб.

Не използвайтє, ако иматє алєргїя към някoя от компонентїтє.

Не използвайтє при бременнї жєнї.

Да не се използва в случай на хїалнна хєрнїа.

Да не се използва при рак на костїтє ѕ метăѕтăзї в гръбначнїя ѕтълб.

Не използвайтє в случай на проблемї с крѳвообращєнїето, белїтє дробовє или ѕърдечнo-ѕудовата систєма при пациентїа, за коїтo не се препоръчã вїѕавãванє на крѳвнoтo наляганє.

#### Предпазни мерки

Предрї всăка употреба проверяйтє за целoста на изделїето.

Нoсетє изделїето върху фїно облекло.

Не използвайтє изделїето, ако є повредєно.

Изберетє подхôдѳщãта за пациентã голємїна, като направїтє ѕправка в таблїцата ѕ размерїтє.

Спазвайтє стрїктно предїсанїятã и схематã за използванє, прєдoставєнї от вашãя здравєн специалист.

Предрї първата употреба се препоръчã опоритє да не нагласят на гръбна на пациентã от здравєн специалист.

От гледна точка на хїгїєннї ѕъображєнїа и работнї харàктерїстїкнї не използвайтє повтoрно изделїето за друг пациент.

Не поставяйтє изделїето в прãк контакт с кожата (рїск от прїщїпванє).

Не използвайтє изделїето в близoѕт до машинї (рїск от захващанє).

Не използвайтє изделїето при образна диагнoстїка.

Не използвайтє изделїето при ѕофїранє.

Не използвайтє изделїето по време на ѕн.

В случай на дїскомфорт или неудобство се консулїтїрайтє ѕъѕ здравєн специалист.

Използвайтє на медїцїнско изделїє от дєтє трѳбва да се извършã под наблюдєнїето на възрăстєн или на здравєн специалист.

#### Нежелани странични ефекти

Това изделїє мoже да прїчїннї кожнї реакцїи (зачеряванїа, ѕърбжї, дразнєнїа...).

Всєкї тѳжѳк їнцидєнт, възнїкнăл вѳв връзка с изделїето, слєдвã да се ѕъобщãвã на прїзводїтєлтã и на ѕъотвѳтнїят компетєнтєн орган на дръжавата членãа, в която є установєн ползватєлтã и/или пациентã.

#### Начин на употреба/Поставяне

Отворетє колана и го поставетє напълно изгладєн, така чє да можєтє да видїтє дръжкїтє ①.

Уверетє се, чє двєтє дръжкї за затãганє са напълно бїрãнї.

Ако имã нуґа, ги откачєтє, слєд което избуґайтє наѕтранї двєтє дорсалнї частї, издръпвайкї кращцата на колана, а слєд това закачєтє отнoво дръжкїтє.

Поставетє колана околo талиятã сї, прекарвайкї ръцетє сї пред жибовєтã за пръстї, разположєнї върху корєннїтє панєлї ④.

Дорсалнїтє подложкї за затãганє трѳбва да бѳдат разположєнї отвѳн (т.є. да не са откѳм кожата).

Зоната ѕ връжкїтã трѳбва да бѳдє центриранã върху гръбначнїя ѕтълб: подложкїтє трѳбва да бѳдат сложєнї от двєтє ѕтранї на прешленїтє.

Долнатã част на колана трѳбва да достїга до нївотã на интергълтєуналната гнъка.

Лoґотã на Thuasne показã по какѳв начин да бѳдє поставєн колантã.

Затворетє колана: дяснатã ѕтранã над лѳватã ѕтранã, бєз да затãгятє и бєз да прилагатє оѕобєн натїск ⑤-⑥.

Регулїрайтє затєгнатoста ѕ помощã на двєтє дръжкї: издръпайтє гї прєд сєбє сї, слєд това гї ѕгнєтєт на лїщєватã ѕтранã, тє се фиксїрат като ѕамозалєпащї сє ⑦-⑧.

Прєз дєнѳ є вѳзмoжнo да рєгулїратє нївотã на затєгнатoѕт в ѕавїѕїмoѕт от нуждїтє ѕ помощã на тєзи двє дръжкї.

Прєз дєнѳ є вѳзмoжнo да рєгулїратє нївотã на затєгнатoѕт в ѕавїѕїмoѕт от нуждїтє ѕ помощã на тєзи двє дръжкї.

Прєз дєнѳ є вѳзмoжнo да рєгулїратє нївотã на затєгнатoѕт в ѕавїѕїмoѕт от нуждїтє ѕ помощã на тєзи двє дръжкї.

#### Поддръжка

Предрї изпїранє затворетє ѕамозалєпащїтє сє кращца. Мoжє да се перє в пєралнїя при 30°С (делїкатнã програмã). Не перєтє изделїето в пєралнã машинã повече от 10 пѳтї. Не подлагайтє на хїмїчєско чїстєнє. Не използвайтє перїлнї прєпаратї, оѕомєктїтєлнї или прoдуктї ѕ ағрєсївєн єфєкт (хлорїраннї прoдуктї и др.). Не използвайтє сушилнã. Не глãдетє. Изчєждãтє ѕ прїтїсканє.

Сушитє далєк от прãк їзточїк на топлина

(радиатор, ѕлнцє и др.). Сушитє в хорїзонтално положение.

#### Съхранение

Съхраняйтє при ѕтãйтã температурã, за прѳдпочїтанє в орїгїналната опаковка.

#### Извървяне

Извървяйтє в ѕъотвѳствїє ѕ дїєтствãщã местнã норматївна уредба.

\*Прочувãнє, прoведєно вѳтрѳшно в ѕвѳстãт от 13 јулї през јулї 2019 г

Това медїцїнско изделїє є рєгулїран здравєн прoдукт, коїтo ѕгласно настôящãтã рєғламєнт нoѕнı маркїровка CE.

Запãзетє настôщãтo уптѳванє

## CENTURĂ DE SUSTINERE DORSO-LOMBARĂ – „STRĂNGERE UȘORĂ ȘI PRECISĂ“\*

#### Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de măsuriri.

#### Compoziție

- Tesătură elastică ①
- Panou dorsal cu câptușeală Coolmax
- Panouri abdominale cu treceri pentru mâni ②
- Mânere ③
- Șteruri

Componente textile: Poliamidă - Polyester - Elastan - Vâscoză - Poliuretani

Componente netextile: Oțel câilit periat - Polipropilenă - SEBS - Poliamidă - Poliuretani - Polioximetilen

#### Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor dorsolombare prin susținerea coloanei vertebrale lombare: descărcarea lombară compartimentală se realizează printr-o creștere a presiunii intraabdominale cuplate la un sistem de sprijin în 3 puncte. Dispozitivul utilizează plăci dorsale de tip „vinci” care realizează o demultiplicare a efortului.

#### Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Canal lombar îngust.

Spondiloză/Artroză dorso-lombară

Fractură vertebrală dorso (osteoprotică). Imobilizare postoperatorie.

Osteochondroză/Maladia Scheuermann. Spondilolizestis.

#### Contraindicații

Nu utilizați produsul în caz de fractură vertebrală instabilă.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

#### Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de măsurim.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu amplasați dispozitivul în contact direct cu pielea (risic de ciupire).

Nu utilizați dispozitivul lângă mașini (risic de antrenare).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imitaștigă medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, consultați un profesionist din domeniul medical.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

#### Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

#### Mod de utilizare/Poziționare

Deschideți centura și puneți-o pe o suprafață complet plată, astfel încât să puteți vedea mânerul 3.

Verificați dacă ambele mâneruri de strângere sunt retrase complet.

Dacă este necesar, desfășcați și îndepărtați cele două părți din spate trăgând de capetele centurii, apoi cuplați din nou mânerul.

Poziționați centura astfel pregătită în jurul taliei, introducând mâinile prin orificiul pentru degete situat pe plastroanele abdominale 4.

Plăcile dorsale de strângere trebuie să fie orientate spre exterior (adică : nu pe piele).

Zona de sîreturi trebuie să fie centrată pe coloana vertebrală: plăcile trebuie așezate pe ambele părți ale coloanei vertebrale.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.

Sigla Thuasne indică direcția de montare.

Închideți centura: treceți partea dreaptă deasupra părții stîngi, fără strângere și fără a aplica o presiune deosebită 5-6).

Apoi reglați strângerea cu ajutorul celor două mâneruri: trageți-le în fața dvs., apoi pliați-le în față; ele se vor fixa ca un autoadeziv 7-8).

În timpul zilei, puteți regla nivelul de strângere în funcție de nevoile dvs., utilizând aceste două mâneruri.

#### Întreținerea

Închideți dispozitivele auto-adezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se căruța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală.

#### Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

#### Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

\*Studiu realizat pe plan intern, pe un esanșion de 13 persoane, în iulie 2019

Acest dispozitiv medical este un produs reglementat care poartă, în virtutea acestei reglementări, marcajul CE.

Păstrați acest prospect

ru

## ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ – «ЛЕГКО И ПРОСТО ЗАТЯНУТЬ»\*

### Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

### Состав

- Эластичная ткань 1
- Задняя панель оснащена подкладкой Coolmax
- Крепления в передней части с петлями для рук 2
- Ручки 3
- Шнуровка

Состав текстильной части: Полиамид – Полиэстер – Эластан – Вискоза – Полиуретан

Состав нетекстильной части: Матированная закаленная сталь – Полипропилен – СЭБС – Полиамид – Полиуретан – Полиоксиметилен

### Свойства/принцип действия

Изделие помогает снять боль в грудно-поясничном отделе, обеспечивая разгрузку поясничного отдела позвоночника за счет увеличения внутрибрюшного давления в сочетании с трехточечной системой поддержки.

Изделие содержит комплекс спинных ребер жесткости и системы фиксации для усиления компрессии.

### Показания

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии)

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе  
Спондилолиз / артроз грудно-поясничного отдела  
Перелом позвоночника без смещения (остеопорозный).

Послеоперационная иммобилизация  
Остеохондроз/Болезнь Шейермана (юношеский кифоз)  
Спондилолистез.

### Противопоказания

Не используйте в случае нестабильного перелома позвоночника.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае кожных заболеваний на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

### Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не допускайте прямого контакта изделия с кожей (опасность защемления).

Не используйте изделие в непосредственной близости от механизмов (изделие может в него затянуться).

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Снимайте изделие во время сна.

В случае появления дискомфорта или стесненности движений следует обратиться к лечащему врачу. Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

### Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т.п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### Порядок использования/процедура наложения

Разверните корсет и положите его горизонтально, чтобы было видно ручки 3.

Убедитесь, что обе ручки для затягивания корсета полностью втянуты внутрь.

При необходимости отсоедините их и раздвиньте две задние части, потянув за концы корсета, затем снова присоедините ручки.

Оберните пояс вокруг поясницы и проденьте пальцы в петли на передних частях корсета 4.

Затягивающиеся пластины на задней части должны находиться снаружи (т.е. не соприкасаться с кожей).

Область шнуровки должна находиться по центру позвоночного столба: пластины должны располагаться по обе стороны позвоночника.

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.

Логотип «Thuasne» указывает направление надевания.

Застегните корсет справа налево внахлест без затягивания и применения силы 5-6).

Отрегулируйте уровень компрессии с помощью двух ручек, потянув их перед собой, затем прижмите их к передней части и они зафиксируются как застежки-липучки 7-8).

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии с помощью двух ручек.

### Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки).

Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергать химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сушите изделие в барабанной сушилке. Не гладьте утюгом.



Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

#### Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

#### Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

\* Внутреннее исследование, проведенное при участии 13 человек, июль 2019 г.

Данное изделие имеет маркировку CE, поскольку является зарегистрированным изделием медицинского назначения.

Сохраните эту инструкцию

## hr LUMBALNO-LEDNI POTPORNI POJAS – „JEDNOSTAVNO I PRECIZNO STEZANJE“\*\*

#### Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju oima u tablici veličina.

#### Sastav

- Rasteljivo tkanje ①
- Ploha za leđa s podstavom Coolmax
- Abdominalna panela s otvorom za prste ②
- Ručice ③
- Veze

Текстилне компоненте: Полиамид - Полиестер - Еластан - Вискоза - Полиуретан

Нетекстилне компоненте: Каљени изгланци челик - Полипропилен - SEBS - Полиамид - Полиуретан - Полиоксиметилен

#### Својства/наџин рада

Proizvod omogućuje olakšanje lumbalnih i bolova u leđima podupiranjem donjeg dijela kralježnice: postepeno rasterećenje lumbalnog dijela postiže se povećanjem intraabdominalnog pritiska priključenoг на sustav s 3 тоčke potpore.

Ovaj proizvod upotrebljava leđne ploče primjenjuјući smanjenje napora на način „koloturnika“.

#### Indikacije

Česta neodređena бол u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Uzak lumbalni kanal.

Spondiloliza / dorsolumbalni osteoartritis

Stabilna fraktura kralješka (uzrokovana osteoporozom).

Postoperativna imobilizacija.

Osteohondroza / Scheuermannova bolest.

Spondilolisteza.

#### Kontraindikacije

Ne upotrebljavajte u slučaju nestabilnog prijeloma kralješka.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju на neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

#### Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu за pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola за upotrebu koju preporučuje liječnik.

Prije prve uporabe preporučuje se да zdravstveni stručnjak postavi šipke на leđima pacijenta.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte staviti izravno на кожу (može doći до štípanja).

Proizvod nemojte upotrebljavati u blizini strojeva (opasnost od zahvaćanja proizvoda strojem).

Proizvod nemojte upotrebljavati за medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja. U slučaju žuljanja ili stezanja obratite se zdravstvenom djelatniku.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti под nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

#### Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu државе članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

#### Način uporabe/Postavljanje

Otvorite pojas i položite ga potpuno ravno, tako да ručice budu vidljive ③.

Provjerite jesu li obje ručice за stezanje potpuno povučene.

Ako je potrebno, откатајте ih i раширите два leđna dijela povećanjem kraјeva pojasa, а zatim ponovno spojite ručice.

Namjestite pojas oko struka povlačeći ruke kroz otvore за prste koji se nalazi на abdominalnim štípticima ④.

Leđne pločice за stezanje moraju biti okrenute prema van (tj. ne prema koži).

Dio s vezicama mora biti centriran на kralježnici: pločice moraju biti postavljene s obje strane kralježnice.

Donji dio pojasa treba doseзати razinu međuglutealnog nabora.

Logotip Thuasne pokazuje smjer položaja.

Zakopčajte pojas: nosnu stranu preko lijeve strane, bez stezanja i jakog pritiska (ⓐ-ⓐ).

Prilagodite zategnutost pomoću dvije ručice: povucite ih ispred sebe, а zatim ih prekoplite на prednjoj strani, same se pričvršćuju (ⓑ-ⓑ).

Tijekom dana moguće je pomoću te dvije ručice prema potrebi prilagoditi razinu zategnutosti.

#### Upute за pranje

Prije pranja zaljepite čičak-trake. Perivo u perilici на temperaturi od 30 °C (ciklus за osjetljivu rublju). Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterđente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne сушите u sušilici rublja. Ne glačати. Iscijedite višак vode. Сушите podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Сушите postavljajući на равnu površinu.

#### Spremanje

Spremite на sobnoj temperaturi, по mogućности u originalnu ambalažu.

#### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

\*Studija je provedena interno на uzorku od 13 osoba, u srpnju 2019

Ovaj medicinski proizvod regulirani je proizvod koji nosi oznaku CE u skladu s propisima о označavanju oznakom CE.

Sačuvajte ovaj priručnik

## zh

### 易于调节的加强型腰背部稳定吊带\*

#### 说明/用途

该设备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

#### 组成部分

- 弹性面料 ①
- 带Coolmax衬里的背板
- 块带个指孔 ② 的腹板
- 手柄 ③
- 系带

织带成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-粘胶纤维-聚氨酯纤维

无纺成分：淬火钢材-聚丙烯-SEBS-聚酰胺-聚氨酯纤维-聚氨酯

#### 属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛；通过提高对腹部的压力以及三点支撑系统，实现腰部的分区减压。

本品使用数块背板，以“枝条”的形式分担承压。

#### 适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）；腰椎管狭窄；

脊椎脱滑/胸腰椎关节病

稳定的骨质疏松性脊椎骨折；

手术后固定。

骨质疏松/舍曼氏病。

脊椎转移。

#### 禁忌症

如有不稳定的椎骨骨折，请勿使用。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

如有食管裂孔疝，请勿使用。

如有骨质疏松性疼痛，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

#### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品藏在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

出于卫生和性能考虑，请勿将该设备重复用于其他患者。

请勿将该设备直接与皮肤接触（有被夹住的危险）。

请勿在机器附近使用该设备（有被卷入的危险）。

请勿在医学成像系统中使用该设备。

请勿在驾驶车辆时使用该设备。

请勿在睡眠时使用该设备。

如果期间产生不适感，请咨询医疗保健专业人士。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人士的监督下进行。

#### 不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

#### 使用说明/穿戴方法

打开护腰并将其完全放平，从而使拉环可见 ③。

检查并确保两个拉伸环完全缩回。

如有必要，可将它们摘下，并通过拉伸护腰的两端，使位于腹部的两部分分开，然后将手再扣上拉环。

把护腰腹在腰部，并将双手穿过位于面板上的手环 ④。

后收紧衬垫须朝外（说明：不能贴身）。

系带部分必须正对您的脊柱；衬垫应放置在脊柱两侧。

护腰下部须位于股沟水平。

Thuasne标志指示穿戴方向。

系上腰带：右侧在上左侧在下，不拧紧，不刻意施加任何压力 (ⓐ-ⓐ)。

使用两个手环调节松紧度：向前拉动手环，然后将其像魔术贴一样合拢平贴在护腰的前面 (ⓑ-ⓑ)。

## حزام لدعم الظهر وأسفل الظهر – "شد سهل ودقيق"

### الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

- نسج من **1**
- لوحة الظهر مع بطانة Coolmax
- لوحات بطئتان مع حلقتين للأصابع **2**
- مقبضات **3**
- أربطة

المكونات القماشية: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - فركوز

- بولي يوريثين  
المكونات غير القماشية: صلب مقبض مطلي - بولي برويلين  
- ستيرين - إيثيلين - بوليسترين - ستايرين - البولي أميد - بولي يوريثين - بولي أوكسي ميثيلين

### الخصائص/طريقة العمل

يسمح تسكين الام أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات الطئية : فهو يخفف النقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط البطني الداخلي إضافة إلى نظام ذي 3 نقاط ارتكاز. يستخدم هذا الجهاز لوحين على الظهر بفتلن مضاعفة القوة (مثل أنظمة الكبريت).

### دواعي الاستعمال

الالام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).

تضيق القناة القطنية.

انحلال الفقار التهاب المفصل التنكسي القطني الظهرى

كسر فقري مستقر ناتج عن هشاشة العظام.

تشنج بعد الجراحة.

داء شوبرمان / داء عظمي غضروفى.

انزلاق الفقار

### موانع الاستعمال

لا يستعمل في حالة وجود كسر فقري غير مستقر.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستخدم في حالة الإصابة بفتق حجابى.

لا يستخدم في حالة الإصابة بسرطان العظام مع فئال على مستوى العمود الفقري.

لا يستخدم في حالة وجود مشكلات فى الدورة الدموية، أو الرئوى، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يتصح برفع ضغطهم الشريانى.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع الى جدول المقاسات.

الزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذى اوصى به اخصائى الرعاية الصحية الخاص بك.

قبل اول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشرائخ على ظهر

المريض بواسطة اخصائى رعاية صحية.

لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع

مريض آخر.

لا تصع الجهاز ملامسا بشكل مباشر للجلد (خطر التعرض

للقرص).

لا تستخدم الجهاز بالقرب من الالات (خطر حدوث انحناس).

لا تستخدم الجهاز مع نظام التصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

فى حالة عدم الراحة أو الانزعاج، استشر اخصائى للرعاية

الصحية.

يجب ان يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت

إشراف شخص بالغ أو اخصائى رعاية صحية.

الأثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة،

تهيج، الخ).

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة فى الدولة

العضو التى يوجد فيها المستخدم و/أو المريض باي حادث

خطير يتعلق بالتجهيزه.

طريقة الاستعمال/التركيب

افتح الحزام وضعه مستويا بالكامل بحيث يمكنك رؤية

مقبضيه **3**

تأكد أن مقبضى الشد مسحويان تماما.

فكهما إذا اقتضى الأمر وياعد بين الجزئين الخلفين عن طريق

شد طرفى الحزام، ثم ثبت المقبضين من جديد.

بوضع الحزام حول الخصر بإدخال البدين فى حلقات الأصابع

على الضمادات الطبية(أ).

يجب أن يكون لوحا الشد على الظهر موجهن الى الخارج (أى

ليس قبالة الجلد).

كما يجب أن تكون منطقة الأربطة مركزة على العمود الفقري :

يجب وضع الأرواح على جانبي العمود الفقري.

يجب أن يصل أسفل الحزام الى مستوى شق الأيمن.

يشير رمز شركة Thuasne الى اتجاه التنيب الصحيح.

أغلق الحزام : الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، بدون شد

ودون تسليط ضغط خاص(ⓐ-ⓑ).

اضبط درجة الشد بواسطة المقبضين : اجدهما أمامك ثم

اتهما على الوجه الأمامى، سيتم تشبيهما(ⓐ-ⓑ)مثل الأشرطة

اللاصقة ذاتيا.

خلال النهار، إمكانية استعمال هذين المقبضين لضبط مستوى

الشد وفقا للاحتياجات.

### الصيانة

اغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة

الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس

الرفيقة). لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 غسلة. لا

تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو

المنتجات القوية (المنتجات المضاف لها كلور...). لا تستخدم

المفحف. لا يتم كى المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق

الضغط. يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة

(المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في

عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

\*دراسة أجريت داخليا على مجموعة من 13 شخصا، فى يوليو/

تموز 2019

هذا الجهاز الطبي منتج مقنن خاص بالصحة ويحمل العلامة

CE بحكم ذلك القانون.

احفظ بهذا الدليل

في ديارك أثناء ارتدائه، يمكن ضبطه بسهولة، من خلال هاتين

اليدتين. يمكن ضبطه بسهولة، من خلال هاتين اليدين.

### إحتياطات

الاحتياطات: يجب ارتداء الجهاز فقط على المرضى الذين تتوافق

قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين: نسج من 1

لوحة الظهر مع بطانة Coolmax

• لوحات بطئتان مع حلقتين للأصابع 2

• مقبضات 3

• أربطة

المكونات القماشية: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - فركوز

- بولي يوريثين  
المكونات غير القماشية: صلب مقبض مطلي - بولي برويلين

- ستيرين - إيثيلين - بوليسترين - ستايرين - البولي أميد - بولي

يوريثين - بولي أوكسي ميثيلين

الخصائص/طريقة العمل

يسمح تسكين الام أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات

الطئية : فهو يخفف النقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط

البطني الداخلي إضافة إلى نظام ذي 3 نقاط ارتكاز.

يستخدم هذا الجهاز لوحين على الظهر بفتلن مضاعفة القوة

(مثل أنظمة الكبريت).

دواعي الاستعمال

الالام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في

المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).

تضيق القناة القطنية.

انحلال الفقار التهاب المفصل التنكسي القطني الظهرى

كسر فقري مستقر ناتج عن هشاشة العظام.

تشنج بعد الجراحة.

داء شوبرمان / داء عظمي غضروفى.

انزلاق الفقار

موانع الاستعمال

لا يستعمل في حالة وجود كسر فقري غير مستقر.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستخدم في حالة الإصابة بفتق حجابى.

لا يستخدم في حالة الإصابة بسرطان العظام مع فئال على

مستوى العمود الفقري.

لا يستخدم في حالة وجود مشكلات فى الدورة الدموية، أو

الرئوى، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يتصح برفع

ضغطهم الشريانى.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع الى جدول المقاسات.

الزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذى اوصى

به اخصائى الرعاية الصحية الخاص بك.

قبل اول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشرائخ على ظهر

المريض بواسطة اخصائى رعاية صحية.

لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع

مريض آخر.

لا تصع الجهاز ملامسا بشكل مباشر للجلد (خطر التعرض

للقرص).

لا تستخدم الجهاز بالقرب من الالات (خطر حدوث انحناس).

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2124402 (2021-03)

